

Курс 1, урок 22: **Und seine Frau?**

Andreas

Guten Tag, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ведущий

Здравствуйтесь, дорогие радиослушатели. Сегодня Вы услышите 22-й урок первой серии. Он называется "Und seine Frau?" (А его жена?) В последней передаче госпожа Бергер говорила с господином Майером. Она начала с того, что ей было странно увидеть пустой номер.

Frau Berger

Wissen Sie: Das war seltsam.

Ihr Zimmer war leer...

Ведущий

Господин Майер рассказал не очень убедительную историю. Он был якобы в Эссене у подруги, и они поссорились. Обратите внимание на формы прошедшего времени "war" и "hatte".

Herr Meier

Ich war in Essen. Meine Freundin wohnt da.

Aber wir hatten Streit.

Ведущий

Послушаем сейчас, что происходит в холле отеля. Там сидят две гостьи - госпожа Гофман и госпожа Мюллер - и судачат, разглядывая проходящих. Как Вам известно, в таких случаях без преувеличений дело не обходится. Задание для Вас: определите, какая информация о докторе Тюрмане неточна?

Frau Müller

Das ist er!

Frau Hoffmann

Herr Thürmann?

Frau Müller

Ja.

Frau Hoffmann

Wirklich charmant! Und sein Beruf?

Frau Müller

Na, hören Sie mal! - Er ist Professor!

Frau Hoffmann

Oh - Professor! Und woher kommt er?

Frau Müller

Aus Berlin.

Frau Hoffmann

Ach was! Sie wissen ja alles.

Frau Müller

Na ja.

Frau Hoffmann

Und seine Frau?

Ich meine: Ist er verheiratet?

Frau Müller

Das weiß ich nicht.

Aber ich glaube, er ist nicht verheiratet.

Thürmann

Guten Tag, die Damen.

Frau Müller

Guten Tag, Herr Professor Thürmann.

Frau Hoffmann

Guten Tag, Herr Professor.

Ведущий

Вы расслышали? Господин Тюрман из доктора (врача) превратился в "профессора". А профессора, естественно, занимают более высокое положение. Разберём этот диалог подробнее. Госпожа Гофман спрашивает о профессии доктора Тюрмана: "А специальность его?"

Frau Hoffmann

Und sein Beruf?

Ведущий

Прежде чем ответить, госпожа Мюллер демонстрирует возмущение такой неосведомлённостью: "Ну, знаете ли!"

Frau Müller

Na, hören Sie mal!

Frau Müller

Er ist Professor.

Frau Hoffmann

Sie wissen ja alles.

Frau Hoffmann

Und seine Frau?

Frau Hoffmann

Ich meine: Ist er verheiratet?

Frau Müller

Aber ich glaube, er ist nicht verheiratet.

Frau Müller

Das ist sie.

Frau Hoffmann

Wer?

Frau Müller

Na, die junge Dame von Zimmer zwölf.

Frau

Ведущий

А потом она сообщает: "Он профессор".

Ведущий

Госпоже Мюллер известно даже, что доктор Тюрман из Берлина. Это производит на госпожу Гофман должное впечатление: "Да Вы прямо всё знаете".

Ведущий

Но всего госпожа Мюллер, конечно, не знает. Госпожа Гофман спрашивает её о жене доктора Тюрмана: "А его жена?"

Ведущий

Заметив колебания собеседницы, она добавляет: "Я имею в виду, он женат?"

Ведущий

Госпожа Мюллер признаётся, что не знает этого, однако высказывает предположение: "Но я полагаю, что он не женат".

Ведущий

Почему она так решила, мы с Вами, дорогие радиослушатели, никогда не узнаем. Внимание обеих дам привлекает молодая француженка. Задание для Вас: на какой вопрос госпожа Мюллер не может ответить?

Guten Morgen.

Einen wunderschönen guten Morgen.

Frau Müller

Guten Morgen. Eine Französin.

Frau Hoffmann

Also, das höre ich doch - ihr Akzent.

Frau Müller

Ihre Mutter ist Französin.

Frau Hoffmann

Ach was! Und ihr Vater?

Frau Müller

Er ist Deutscher. Ein Diplomat.

Frau Hoffmann

Ach, wie interessant! Und sie -
was macht sie? Ich meine: Was ist ihr Beruf?

Frau Müller

Tja, das weiß ich nicht. Vielleicht Studentin?

Frau Hoffmann

Hm.

Frau Müller

Ach, schauen Sie mal:...

Frau Müller

Die junge Dame von Zimmer zwölf.

Frau Müller

Eine Französin.

Ведущий

Госпожа Мюллер не может ответить на вопрос о профессии молодой дамы, предположив лишь, что та - студентка. Поэтому она сразу переводит разговор на другую тему. Мы не узнаем, о чём эти дамы болтали ещё, но их разговор о молодой француженке мы разберём более подробно. Госпожа Мюллер заметила, в каком номере живёт "молодая дама" ("junge Dame"): 12-м.

Ведущий

Когда молодая женщина пожелала доброго утра, госпожа Гофман тут же поспешила сообщить, что та - француженка ("Französin").

Ведущий

Госпожа Мюллер возмущённо отвечает,

что это она и так поняла - по акценту:
"Ну, это же я слышу, у неё акцент!"

Frau Hoffmann

Also, das höre ich doch - ihr Akzent!

Ведущий

Госпожа Мюллер указывает на то, что мать молодой женщины - француженка.

Frau Müller

Ihre Mutter ist Französin.

Ведущий

Сам собой напрашивается вопрос об отце ("Vater"): "А её отец?"

Frau Hoffmann

Und ihr Vater?

Ведущий

Её отец - немец ("Deutscher").

Frau Müller

Er ist Deutscher.

Ведущий

Профессия отца - дипломат ("Diplomat").

Frau Müller

Ein Diplomat.

Ведущий

На вопрос о профессии молодой француженки госпожа Мюллер может сказать только: "Нда... Этого я не знаю".

Frau Müller

Tja, das weiß ich nicht.

Ведущий

Она предполагает, что та может быть студенткой ("Studentin").

Frau Müller

Vielleicht Studentin?

Ведущий

Мы объясним Вам теперь одну использованную в этом диалоге структуру: притяжательный артикль третьего лица единственного числа. Послушайте ещё раз два примера с притяжательными артиклями "sein" (его) и "ihr" (её).

Sprecher

sein - sein Beruf

Sprecherin

ihr - ihr Beruf

Sprecher

sein

sein Beruf

Sprecherin

ihr

ihr Beruf

Sprecher

sein Beruf - sein Beruf

Sprecherin

ihr Beruf - ihr Beruf

Sprecher

sein Zimmer - sein Zimmer

Sprecherin

ihr Zimmer - ihr Zimmer

Ведущий

Притяжательный артикль ориентируется, можно сказать, на два момента. Во-первых, он зависит от грамматического рода субъекта, обладающего чем-то. Если это мужское род, - в нашем примере доктор Тюрман - то притяжательный артикль будет "sein" (его).

Ведущий

Если речь идёт о женском роде - в нашем примере это молодая француженка, - то притяжательное местоимение будет "ihr" (её).

Ведущий

Во-вторых, притяжательный артикль, как и неопределённый, ориентируется на род существительного, перед которым стоит. В именительном падеже (номинатив) мужского рода у него нет окончания. Например, "der Beruf".

Ведущий

То же самое у среднего рода. Например, "das Zimmer".

Ведущий

При существительных женского рода к притяжательному местоимению прибавляется "-e". Например, "die

Mutter". О матери доктора Тюрмана мы бы сказали:

Sprecher

seine Mutter - seine Mutter

Ведущий

О матери госпожи Бергер мы бы сказали:

Sprecherin

ihre Mutter - ihre Mutter

Ведущий

Сравните ещё раз:

Sprecher

Dr. Thürmann

sein Beruf

seine Mutter

Sprecherin

Frau Berger

ihr Beruf

ihre Mutter

Ведущий

А в заключение послушайте ещё раз диалог этих двух дам. Устройтесь поудобнее, расслабьтесь и слушайте.

Frau Müller

Das ist er!

Frau Hoffmann

Herr Thürmann?

Frau Müller

Ja.

Frau Hoffmann

Wirklich charmant! Und sein Beruf?

Frau Müller

Na, hören Sie mal! - Er ist Professor!

Frau Hoffmann

Oh - Professor! Und woher kommt er?

Frau Müller

Aus Berlin.

Frau Hoffmann

Ach was! Sie wissen ja alles.

Frau Müller

Na ja.

Frau Hoffmann

Und seine Frau?

Ich meine: Ist er verheiratet?

Frau Müller

Das weiß ich nicht.

Aber ich glaube, er ist nicht verheiratet.

Thürmann

Guten Tag, die Damen.

Frau Müller

Guten Tag, Herr Professor Thürmann.

Frau Hoffmann

Guten Tag, Herr Professor.

Ведущий

А теперь обе дамы переводят разговор на молодую француженку.

Frau Müller

Das ist sie.

Frau Hoffmann

Wer?

Frau Müller

Na, die junge Dame von Zimmer zwölf.

Frau

Guten Morgen.

Einen wunderschönen guten Morgen.

Frau Müller

Guten Morgen. Eine Französin.

Frau Hoffmann

Also, das höre ich doch - ihr Akzent.

Frau Müller

Ihre Mutter ist Französin.

Frau Hoffmann

Ach was! Und ihr Vater?

Frau Müller

Er ist Deutscher. Ein Diplomat.

Frau Hoffmann

Ach, wie interessant! Und sie -
was macht sie? Ich meine: Was ist ihr Beruf?

Frau Müller

Tja, das weiß ich nicht.

Vielleicht Studentin?

Frau Hoffmann

Hm.

Frau Müller

Ach, schauen Sie mal:...

Ведущий

Экс тоже обратила внимание на обеих дам, на этот "дуэт", как она выразилась. Её комментарий:

Ex

Das Duett spekuliert so nett.

Ведущий

Мы прощаемся с Вами до следующей встречи в эфире.

Ex

Auf Wiederhören.